

Приложение.
Некоторые разночтения краткой и пространной редакций
Пролога в учительных текстах

Сначала приводится чтение редакции (в орфографии, встречающейся наиболее часто), затем перечисляются списки, в которых оно найдено, – соответственно для пространной и краткой редакций; наконец, дается чтение источника данной статьи Пролога.

Подчеркнуты варианты, которыми редакции отличаются друг от друга, а также соответствующие чтения источников.

Список кр. ред. Тип 162 подчеркнут в статьях сентября – начала октября, выписанных из простр. ред.; для Тр 33 в начале сентября даны указания на наиболее вероятную редакцию в рассматриваемой статье.

1 сентября. «Чудо св. Симеона о пресвитере».

Простр.: н снѧ творѧ ѸЛѢКОЛЮБЦА не мало опеѸалаше бѧ
Ю, Син 247, Прил

Кр.: н снѧ творѧ не малы впепѸалаше бѧ (пропущено ѸЛѢКОЛЮБЦА)

Соф-2, Ш-29 (Ѹско<...>ше велмн бѧ), Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326,
Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Тр 33¹

Тип 162 нет текста.

Источник (ПНЧ, Чуд 16, л. 189в–190а): н снѧ творѧ ѸЛѢКОЛЮБЦА не по малу опеѸалаше бѧ (καὶ ταῦτα ποιῶν, τὸν φιλόανθρωπον θεὸν οὐ μετρίως ἐλύπεις).

Простр.: ѧкоже створн гѣ мнлость с тобою тако н ты створн мѧть с нмн
Ю, Син 247 (ѧкоже створн бѣ с тобою =), Прил

Кр.: ѧкоже створн гѣ мнлость с нмн (пропуск между двумя мнлость)

Соф-2, Ш-29, Пр 1313, Ув 96, Ув 325 (мѧть свою с нмн), Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Тр 33

Источник: ѧкоже створн гѣ бѣ мѧть свою с тобою так н ты створн мѧть с нмн (ὡσπερ ἐποίησε ὁ κύριος ἔλεος μετὰ σου, οὕτως καὶ σὺ ποιήσον ἰλασμόν).

2 сентября. «Слово о юноше, свлачившем мертвые...».

Простр.: не встанешн скоро ѰсюдѸ. н на обзѸнѸн с намн пондешн. ождѧють тебе блѸдннцн н прнкѸпн. не пондешн скоро

Ю, Син 247 (что не пондешн скоро), Прил, Тр 33, Тип 162 (вм. прнкѸпн – прн пѸтн)

Кр.: не встанешн скоро (пропуск между двумя скоро)

Соф-2, Ш-29, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 159, Тип 160, Тип 163

Тип 157 пропущена вся фраза.

Источник (Египетский патерик, Тр 710, л. 9): не встанешн лн ѰсюдѸ скоро. не на обзѸнѸн с намн ндешн. ждѸть тебе блѸдннцѧ. н корѸемннцн. не

¹ Тексты за 1 сентября в Тр 33 списаны, вероятно, по кр. ред.

πρίνδ'εση λη (οὐκ ἀναστήση ταχὺ ἐκεῖθεν; οὐκ ἐπὶ τὰ συνήθη μεθ' ἡμῶν ἦξεις; μένουσί σε πόρνοι καὶ κάπηλοι· οὐκ ἐλεύση).

6 сентября. «Слово Давида бывшего разбойника».

Простр.: на҃҃а же поԁвнзатнса вѣдѣржаннѣмь тρουжатн себе смѣрениѣмь

Ю, Син 247 (поԁвнзатнса в. н т.), Прил, Тр 33², Тип 162

Кр.: на҃҃а же поԁвнзатнса вѣздѣржаннѣмь

Соф-2, Л (вѣздѣржатнса), Ув 96 (п. н. в.), Ув 325, Ув 326 (сѣ вѣздѣржаннѣмь), Тип 157 (вѣсѣдѣржаннѣмь), Тип 159, Тип 160, Тип 163, Соф 1325

Источник (Лимонис, Тр 37, л. 197 об.): на҃҃а же о҃҃҃бо поԁвнзатнса н тρουжатнса вѣздѣржаннѣмь н смѣрениѣмь, (СинПат, 233) на҃҃а же о҃҃҃бо поԁвнзатнса н зѣло тρουжатнса. вѣздѣржаннѣмь н послушаннѣмь н сѣмѣрениѣмь ('Ηρξατο οὖν ἀγωνίζεσθαι καὶ τῇ ἐγκρατεία, καὶ τῇ ὑπακοῇ, καὶ ταπεινοφροσύνῃ).

8 сентября. «Слово о мурина синце (сечце)» (в простр. ред. «о мурина дровосечи»).

Простр.: сплю о҃҃҃ цѣрквн

Ю, Прил, Пог 59, Син 244 (вѣ цѣрквн), Син 247 (вѣ цѣрквн), Тр 33³

Кр.: сплю вѣ цѣрквь

Л, Соф-2, Пр 1313, Тип 157, Тип 163, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Пог 510

Тип 160, Тип 162 и Соф 1325 нет текста.

Источник (ПНЧ, Чуд 16, л. 147б–в): сплю вѣ цѣрквн (κοιμῶμαι εἰς τὴν ἐκκλησίαν).

9 сентября. «Слово о согрешающих» (в простр. ред. «Слово еже не осужати но миловати согрешающая»).

Простр.: пшнса о своен дѣшн брѣ н оумнлнвса брѣтѣ

Ю, Прил (оумнлнвса), Син 247 (оумнлнвса), Тр 33⁴, Тип 162 («Слово о том еже не осужати»)

Кр.: пшншан брѣ ѿ своен дѣшн

Соф-2, Л, Пск (пшносан), Фин, Пр 1313 (пшносса), Ув 96 (пшносан), Ув 325 (пшносса), Ув 326, Тип 157 (пшносса), Тип 159 (пшлежан), Соф 1325; Тип 160 и Тип 163: пшнса брѣ о своен дѣшн (может быть вторичной заменой; остальное отсутствует)

Источник (ПНЧ, Чуд 16, л. 108): попшнса о сѣбѣ брѣ н абѣ оумленѣ вѣи н оумнлн брѣтѣ (φρόντισον σεαυτοῦ ἀδελφε· εὐθέως ἐδυσωπλήθη, καὶ κατενύγη ὁ ἀδελφός).

² 6 сентября синаксарное «Чудо архистратига Михаила иже в Хонех» по простр. ред.

³ Память Рождества Богородицы в этот день выписана из простр. ред.; на эту редакцию указывает и заголовок «Слово о мурина дровосече».

⁴ Память Иоакима и Анны в этот день по простр. ред.

10 сентября. «Слово (память) трех жен, обретенных в горе...».

Простр.: Ѡхожаху вѣрзо летаще

Ю, Прил, Син 247, Тр 33, Тип 162

Кр.: Ѡтолѣ вѣрзо летаще

Соф-2, Л, Пск, Фин, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Соф 1325

Источник (Тр 704, л. 25г): Ѡхожахѣ скоро летащӣн ([ὄρνεα] ἀπὴρχοντο ὀξέως ἰπτάμενα).

Простр.: каменнѣ ввнѣше [в ризы] вѣргоша долѣ

Ю, Прил, Син 247 (ѡвнѡвѡше), Тр 33 (ѡвнѡвѡше)

Кр.: каменнѣ вѡложыше (вложнѡше) вѣргоша долѣ

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 162 (вторичное исправление?), Тип 163

Источник: пропущено (εἰλίσαντες [вм. εἰλίξαντες ‘закрутив’]).

Простр.: прѣкормнѡзын дѡдн в пѣстынн̄ • м̄ • лѣ

Ю, Прил, Син 247, Тр 33

Кр.: прѣкѡрмнѡзын нѡнѣ (нѡнѣ) вѣ пѣстынн̄ • м̄ • лѣ

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 162, Тип 163

Источник (26г): ѡлѣ прѣпѣтавын̄ м̄ • лѣ вѣ пѣстынн̄ (но греч. ὁ θρέψας ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη φυγάδα λαόν).

12 сентября. «Слово о Евлогии».

Простр.: тажкомѣ н ѡромѣ глѣмѣ

Ю, Прил, Син 247, Тр 33, Тип 162

Кр.: такомѣ же (н) ѡромѣ глѣмѣ (вероятно, в том списке простр. ред., из которого выписывались учительные тексты для кр. ред., слово тажкомѣ было написано с ж выносным, которое писец вставил в конец слова, а не в середину).

Соф-2 (такомѣ же велнкымѣ), Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157 (такымѣ же н ѡрымѣ), Тип 159, Тип 160, Тип 163

Источник (Египетский патерик, Тр 710, л. 77–79): такмѣ н ѡрымѣ гласѣ (ἐμβριθεστάτη καὶ αὐστηρᾶ τῇ φωνῇ).

Простр.: ты его повержешн. н поставнть (н) гѣ добрѣнша тебе

Ю (добрѣшн), Прил, Тр 33, Син 247, Тип 162

Кр.: н поставнть (н) гѣ дѣнѣнша тебе

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159

Тип 160 и Тип 163 иначе.

Источник: ты его ѡвержешн. н вѣставн̄ гѣ добрѣнша тебе. н сѡберѣ его (Σὺ αὐτὸν ἀπορρίπτεις, ἐγείρει ὁ Θεὸς τὸν καλλίω σου, καὶ συνάγει αὐτόν).

17 сентября. «Слово от патерика о гневе».

Простр.: оправданиѣ

Ю, Прил, Син 247, Тр 33⁵, Тип 162, Пб 48

Кр.: оправленіе

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163

Источник (Скитский патерик, Син 3, л. 220а–г): ωπρδवलаниѣ (δικαίωμα).

Простр.: ꙗко добро сътвориша ропташа (роптаста)

Ю, Пог 59, Прил, Син 244, Син 247 (створша роптаста), Тр 33, Тип 162, Пб 48

Кр.: ропташа отсутствует

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510

Источник (Скитский патерик, Пог 267, л. 87): ꙗко добро створиша роптаста (ὅτι καλῶς ἐποίησαν, ἠγαυάκτησαν).

Простр.: въ антнхню къ архнепѣоу

Ю, Прил, Пог 59, Тр 33, Син 244, Син 247, Тип 162, Пб 48

Кр.: къ архнепѣоу отсутствует

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510

Источник (Пог 267): ндоста во аньтнхню ко архнепнскѣу (ἀπὴλθον Ἀντιοχεῖα πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον).

Простр.: мстнть наю

Ю, Прил, Син 247 (на̃), Тр 33, Тип 162, Пб 48 (нась)

Кр.: престнть наю (на, ны, нас)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163

Источник (Син 3): наю мьстнть (ἐκδικήσει).

Простр.: сн по собѣ (собѣ) сѣть єдннѣ по єдннѣоу. зане в сонмѣхѣ сѣть сьнрающеа

Ю, Прил, Пог 59 (по єдннѣоу), Тр 33 (сьнрающннса), Тип 162, Пб 48 (в сонмѣ)

Кр.: сн по собѣ сѣть єдннѣ пособие. зане вь свон мѣхѣ (сѣть) сьнрающе

Соф-2, Л, Пр 1313, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Ув 325, Ув 326, Рог 510

Только один список кр. ред. дает правильное чтение в сонмѣхѣ, но неверное пособие – Ув 96: сн по собѣ сѣть єдннѣ пособие зане в сонмѣхѣ сѣть сьнрающе.

⁵ Все разночтения данной статьи в Тр 33 соответствуют простр. ред.

Источник (Пог 267, л. 87): сн по себѣ сѣть ѿдннѣ по ѿдннѣ. зане во снмѣхъ сѣть свнрающеса (Ὅτι εἰς τῷ ἐνὶ χαρίζεται, διὰ τὸ ἐν συνόδῳ ἀνάγεσθαι).

Возможно, искажение въ свон мѣхъ появилось в процессе переписывания краткой ред., но отсутствовало в ее протографе.

Простр.: зазрѣста о себѣ ѿже створнста

Ю, Прил, Тр 33 (зазрѣста себе о грѣсѣ ѿже створнста), Пб 48 = Тр 33, Син 247 (себе о грѣсѣ ѿже), Тип 162 (ѿже w грѣсѣ)

Кр.: зазрѣста собѣ

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163

Источник (Син 3): зазрѣста себѣ w грѣсѣ ѿже створнста (κατέγνωσαν ἑαυτῶν σφόδρα περὶ τοῦ πράγματος οὗ ἐποίησαν).

18/19 сентября. «Слово о плачущемся по вся дни мнисе» (в простр. ред. 18.09, в кр. ред. 19.09).

Простр.: чюжь же са дбнѣ жнвзйн блнзъ ѿго

Син 247, Пб 48, Тип 162 (чюжь же са блнзъ ѿго), Ю (пчюуса дбѣ блнзъ ѿго), Прил (полчюуса дбнѣ блнзъ ѿго)

Кр.: чюднѣжь же са оубо слъзамъ ѿго (блнзъ > слъзъ > слъзамъ)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Тр 33 (текст находится под 19.09, как в кр. ред.)

Источник (Скитский патерик, Син 3, л. 148б–в): жнвзйн блнзъ ѿго (ὁ μένων πλησίον αὐτοῦ).

Простр.: стоѿща в лнцѣ мѣнкъ

Ю (лнцн), Прил (лнцн), Син 247, Тип 162, Пб 48

Кр.: стоѿща блнзъ мѣнкъ (вероятно, в лн- было прочтено как блн-)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Тр 33

Источник: в лнцѣ мѣнкъ (εἰς τὸν χορὸν τῶν μαρτύρων).

18 сентября. Слово о милостыне.

Простр.: нѣкто мѣтѣвь сретѣ н [нищего] н дасть емѣ хлѣбъ. да ѿко простре рѣкѣ даѿан хлѣбъ. н се образъ спсѣвъ простре рѣцѣ свон к рѣцѣ даѿаго н прѣнѣтъ ѿ рѣкѣ ѿго хлѣбъ н дасть протнвѣ томѣ блгословенне

Ю, Прил, Син 247 (после даѿан хлѣбъ – і дасть емѣ хлѣбъ), Тип 162 (нет да ѿко простре рѣкѣ даѿан хлѣбъ), Пб 48 = Тип 162

Кр.: нѣкто мѣтнѣвь. сретѣ н. н дасть емѣ хлѣбъ. н тѣ дасть емѣ блгнне (пропуск между двумя хлѣбъ; получается, что нищий дал благословение милостивому)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 157, Тип 159 (хъ да емѣ блгословенне), Тип 160, Тип 163, Тр 33⁶

⁶ Все разночтения в этой статье в Тр 33 по кр. ред.

Источник (Житие Нифонта, Выг. сб., л. 13 об.–14 об.): нѣкто мѣтнѣвѣхъ нѣдѣше помѣтьмъ н сѣрѣте н. н дасть юмоу хлѣбъ. да ꙗкоже простѣре рѣкомъ дѣрѣжан хлѣбъ нншелюбыщъ н се простѣреса ѡбразъ сѣсогъ въ рѣцѣ нншелюбнвомоу ѡноумоу н рннѣтъ ѡ рѣкомъ юго хлѣбъ н вѣдасть юмоу блгсловаеннѣ (τις ἐλεήμων ὑπαντήσας αὐτῷ δέδωκεν αὐτῷ κλάσμα ἄρτου, ὡς οὖν ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ φιλόπτωχος ἐκεῖνος πρὸς τὸν πένητα κατέχων τὸν ἄρτον, ἰδοὺ ἐξέτεινεν καὶ ἡ εἰκὼν τοῦ Σωτῆρος τὴν χεῖρα αὐτῆς πρὸς τὸν φιλόχριστον ἐκεῖνον, καὶ ἐδέξατο ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ τὸν ἄρτον καὶ ἀπηνυχαρίστησεν αὐτῷ).

22 сентября. «Слово о Петре мытаре».

Простр.: глѣху ꙗко мѣтѣвъ естъ н стѣрнша межю собою залогу хотаще испытати

Ю, Прил, Тип 162 (тѣ н петра поманѣша ꙗко немѣтѣвъ естъ =), Син 247 с переработкой (оукарѣхомъ донде же слово сего петра. ꙗко немѣтѣвъ естъ отнѣмѣдъ юдннѣ же ѡ ннхъ глше. азъ днѣ възмѣ ѡ него мѣтнѣю. н створше межю собою залогъ...), Пб 48 = Син 247

Кр.: глѣхомъ межю собою. залогу хотаще испытати (залогу – искажение из залогъ)⁷

Талл, Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Тр 33

Тип 155 эта статья с особой переработкой, в данном месте пропуск (глѣху межн собою. н глѣ юдннѣ ѡ ннхъ)

Источник (Житие Иоанна Милостивого, Тр 669, л. 219 об.–220, в Прологе славянский источник сильно переработан): н сѣтворшѣмъ съ ннмъ завѣтъ.

Простр.: оу гнѣ его н познаша н н повѣдаша гнѣ оу

Ю, Прил, Тип 162 (= н повѣдаша н н рекоша г. е.), Син 247 (оу гнѣ юго. петръ же бѣ вносѣ блюда н ѣносѣ. онн же познавающе юго наѣаша глѣтн. вонстннѣ петръ естъ. н повѣдаша гнѣ оу юго. ꙗко властѣннѣ велнкѣ естъ), Пб 48 = Син 247

Кр.: оу гнѣ его (пропуск между двумя гнѣ (-оу) его)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 159, Тип 160, Тип 163

Тип 155 (оу гнѣ своѣго, далее вставка)

Источник: в Житии, наоборот, Петр узнал пришедших – ἐκεῖνος εὐθέως ἐγνώρισεν ἐκεῖνους.

В этой статье в простр. ред. есть пропуск, отсутствующий в кр. ред., которая таким образом оказывается ближе к источнику (см. об этом Лосева 2009, 115).

Кр.: маломощнѣмъ сѣдѣшнмъ на снѣтъ н греюшнмъса

Талл, Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326

Простр.: маломощѣмъ (маломощнѣмъ) сѣдѣшнмъ

⁷ Это искажение отмечено также О.В. Лосевой (см. Лосева 2009, 87).

Ю, Прил, Син 244, Син 247 (м. с. НА ОУЛНЦН, где оулнци, возможно, искажение из сѣлнцн), Пб 48 = Син 247

Источник: НН МЪ СЪДАЩЕМЪ НА СѢЛНЦН Н ГРѢЮШИМСА (τῶν πρωχῶν... καθεζομένων ἐν τῷ ἡλίῳ καὶ θερμαινομένων).

Пропуск, вероятно, не восходит к протографу простр. ред., а сделан в ее поздних списках.

2 октября. «Слово о св. Андрее како ся ему створи Христа ради похабство»⁸.

Простр.: млада сѹща (н) красна велмн

Ю, Прил; но млада сѹща велмн – Син 244, Син 247, Пог 59 (сѹщн велмн), Тип 164, Тип 162, Пб 48

Кр.: млада сѹща тѣломъ

Талл, Соф-2, Пск, Пр 1313, Фин, Тип 159, Ув 96, Ув 325, Тип 160, Тип 163, Соф 1325, Рог 510, Ув 83 (млада тѣломъ), но Тип 155 млада сѹща велмн

Источник (ЖАЮ, Молдован, 160): красенъ велмн (ὄραλιότατος σφόδρα).

Простр.: часто же хожаше по божницамъ

Син 244, Пог 59 (к божницамъ)

Это слово сохранили только указанные списки простр. ред. В остальных (Ю, Син 247, Прил, Тип 164, Пб 48) божницамъ заменено на цѣквамъ, вероятно, независимо от кр. ред. В Тип 162 стерто начало слова, заканчивающегося на -мъ, по стертому написано цѣква-; вероятно, изначально было божницамъ.

Кр.: часто же хожаше по цѣквамъ

Соф-2, Пск, Пр 1313, Фин, Ув 96, Ув 325, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Соф 1325, Рог 510

Источник (161): часто же хожаше по цѣквамъ (разночтений в издании нет; ἐσύχναζε ταῖς ἐκκλησίαις). Однако в других местах в ЖАЮ встречается божница, и это слово, вероятно, было в протографе перевода ЖАЮ и в данном месте.

Простр.: тако к нѣкоему подобну себѣ

Ю, Прил, Пог 59, Син 244, Тип 162 (къ подобнымъ себѣ); но тако къ другому – Син 247, Пб 48, Тип 164

Кр.: тако къ нѣкоему себѣ

Талл, Соф-2 (тако нѣкоему себѣ), Пск (тако к нѣкоему другому себѣ), Фин, Пр 1313, Тип 155 (тако нет), Тип 159, Тип 160, Тип 163, Соф 1325, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Рог 510

⁸ Разночтения двух редакций Пролога в отрывках из ЖАЮ и ЖВИ более подробно (хотя и в меньшем количестве рукописей) исследованы также О.В. Лосевой, которая пришла к тем же выводам независимо от нас (см. Лосева 2009, 89–102).

Источник (162): ἴακο κ νῆκομυ πελοβνυ σεβῆ (ὡς πρὸς τινα ὁμοιότροπος).

Простр.: не єдннѣ сн но н ннѣ єлнко хоцешн крашьша снхъ

Ю, Прил, Син 247, Син 244, Пог 59 (... єлнко снхъ крашьша), Тип 164 (не єдннѣ снѣ возмешн оу мене крашьшн снхъ єлнко хоцешн), Тип 162 (не єдннѣ сн вѣнца прннмешн но н крашьша снхъ єлнко хоцешн возмешн оу мене), Пб 48

Кр.: н ннѣ єлнко хоцешн пропушено

Талл, Соф-2, Пск, Фин, Пр 1313, Ув 83 (не єдннѣ сѣн но н краснѣшн), Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Пог 510, Соф 1325 (не єдннѣ сн прннмешн но н крашьшн снхъ)

Источник (164): не єдннѣ сн нъ ннѣ єлнко хоцешн крашьша снхъ (οὐ μόνον τοῦτον, ἀλλὰ καὶ ἄλλους ὄσους θέλεις ἀειδεστέρους⁹, где последнее слово, означающее ‘более невидимых’, смеш. с εὐειδεστέρους ‘более красивых’ или так действительно было в оригинале).

Простр.: не можн са оужаснѣти

Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Тип 164, Син 244, Пб 48

Кр.: не можн его оустрашнѣса

Талл, Соф-2, Пск (не можн са него оустрашнѣти), Фин (не можн са ...шнѣти), Пр 1313, Ув 83 (оустрашнѣти), Ув 96 (= Пск), Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159 (= Пск), Тип 160, Тип 163, Соф 1325, Пог 510; Тип 162 (ты же не оустрашнѣса)

Источник (164–165): не можн са оужаснѣти (μὴ θροηθῆς).

Простр.: попучнѣша

Первичное чтение сохранили только Ю и Прил; в остальных списках простр. ред. (Пог 59, Син 247, Тип 164, Син 244, Тип 162, Пб 48) поблѣдѣша

Кр.: поблѣдѣша

Талл (поб...ша), Соф-2, Пск, Фин, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163 (поблѣднша), Пог 510, Соф 1325 (поблѣдѣша)

Источник (165): поблѣдѣша (разночтений в издании нет; ὥστε... στυγνάξειν). Несмотря на это, мы полагаем, что попучнѣти было в протографе ЖАЮ, и это слово сохранили списки простр. ред. Пролога (ср. мнение О.В. Лосевой – 2009, 88–89). Трудно представить, чтобы общепотребительное слово было заменено на редкое, более правдоподобно обратное направление замены¹⁰. Попучнѣти в СДРЯ зафиксировано два раза (кроме Пролога, также цитата из Ипатьевской

⁹ Так в издании (см. Молдован, 454) и в греческой рукописи, использованной для издания. В другой публикации греческого Жития (PG 111, col. 636) разбираемое слово вообще отсутствует.

¹⁰ См. об этом Молдован 1994.

летописи), попустиѣнъти один раз – в анонимном поучении в Хлудовском сборнике (СДРЯ, т. 7, 199–201). В переводе Синаксаря встречается также опустѣнъти (17 апреля, память св. Анфисы), а в Лаврентьевской летописи – опустѣнъти (СДРЯ, т. 6, 148).

3 октября. «Слово о св. Андрее уродивом».

Простр.: оному блѣшию полуноци

Ю, Прил, Син 247, Тип 164, Син 244, Пб 48, Пог 59 (оному же блѣшию до полуноци), Тип 162 с пропуском (оуже оному блѣшию по обычаю)

Кр.: оному блѣшию въ полуноци

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159 (нет въ), Тип 160, Соф 1325, Рог 510

Источник (ЖАЮ, Молдован, 170): оному блѣшию до полуноци (ἀγρυπνοῦντος αὐτοῦ πρὸ τὸ μεσονύκτιον).

Простр.: абне громъ бѣи н голка людн многа (люднн многъ)

Ю, Прил, Пог 59, Син 244, Син 247, Тип 164, Тип 162, Пб 48

Кр.: громъ отсутствует

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83 (абне бѣистъ людѣн много), Ув 96 (а. б. голка людѣн многъ), Ув 325, Ув 326 (голка н люднн многъ), Тип 155, Тип 159, Тип 160, Рог 510, Соф 1325

Источник (170): абне громъ бѣи ꙗко свѣше н голка люднн многъ (Εὐθέως βροντὴ γέγονεν ὡς ἀφ' ὕψους καὶ ἤχος τις ὡς ἐπὶ ὄχλου).

Простр.: горе часу сему во нже

Ю, Прил, Пог 59, Син 247 (часа сего), Пб 48 = Син 247, Тип 164 (сего времени), Тип 162

Кр.: горе намъ в ѹд снн въ нже

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Соф 1325, Рог 510

Источник (171): горе часу сему во нже (Οὐαὶ τὴν ὄραν ταύτην ἦν...).

Однако в данной статье есть несколько разночтений, которые противоречат нашей гипотезе.

1) Кр.: хота любо нѣ хота наѹа са смнѣати мнѣше бо са андрѣевн

Соф-2, Л, Пск (пропущено хота любо нѣ хота), Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Соф 1325, Рог 510

Простр.: фраза отсутствует

Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Тип 164, Син 244, Пб 48

Тип 162 большой пропуск, где находится и эта фраза (н тѣ бѣенъ бѣи также [пропуск] прѣтагоша же н третѣаго).

Источник (171): хота любо не хота наѹа са смѣати. мнѣше бо са андрѣевн (θέλων κἂν μὴ θέλων τῷ γέλωτι συνέιχετο· ἐφαίνετο γὰρ τῷ δικαίῳ).

2) Кр.: да тепочъть (на) ꙗвѣ

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313 (да тѣпѣть [так!] ѿвѣ), Ув 83 (да вѣнѣть ѿвѣ), Ув 96, Ув 325, Ув 326, Соф 1325, Рог 510, Тип 155, Тип 159, Тип 160

Простр.: да тѣпѣть отсутствует

Ю, Прил, Пог 59, Син 247 (нѣманн во вѣша ѿвѣ), Тип 164, Син 244, Тип 162, Пб 48

Источник (171): нѣманн вѣша да тѣпѣть ѿ ѿвѣ (συνεχέθησαν καὶ τύπτονται αἰσθητῶς).

3) Кр.: рѣ к немѣ нграѿа

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Соф 1325, Рог 510

Простр.: нграѿа отсутствует

Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Тип 164, Син 244, Тип 162, но есть в Пб 48

Источник (172): рѣ к немѣ нграѿа (ἔφη πρὸς αὐτὸν χαριέντως).

4) Кр.: по всемѣ словесн н ороудѣю

Соф-2, Л, Пр 1313 (словесн н дѣлоу), Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Соф 1325, Рог 510; но Пск пропущено

Простр.: словесн н ороудѣю отсутствует

Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Тип 164, Син 244, Тип 162, Пб 48

Источник (172): по всемѣ словесн н ороудѣю (ἐν παντὶ ῥήματι).

5 октября. «Слово св. Андрея о гробнем тати».

Простр.: да в божьннцѣ сѣщен въ внноградѣ

Ю, Прил, Пог 59 (да в же сѣщн в внноградѣ), Син 247 (да боженцѣ), Пб 48 = Син 247, Тип 164, Син 244, Тип 162 (оу б.)

Кр.: двѣ црѣквн сѣщн (предлог въ был воспринят как цифровое обозначение)

Соф-2 (двѣ црѣквн нмоуцн), Л, Пск (·в· црѣквн), Пр 1313, Ув 83 (в¹¹ црѣквн сѣщнн тѣ), Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160 (·в· црѣквн сѣщнн тѣ), Тип 163, Рог 510

Источник (ЖАЮ, Молдован, 284): да въ црѣквн сѣщн въ внноградѣ (ἐν τῷ εὐκτηρίῳ τῷ ὄντι ἐν τῷ ἀμπελῶνι). Здесь снова простр. ред. Пролога сохраняет слово божьнца, восходящее к протографу ЖАЮ.

Простр.: възбраннтн

Ю, Прил, Пог 59 (възбраннтн), Син 247, Син 244, Тип 164, Тип 162, Пб 48

Кр.: възбраннтн

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510

Источник (285): възбраннтн (ἀναστειλαί).

8 октября. «Слово о дьяконе Рафаиле».

¹¹ Над буквой, кажется, видны следы стертого титла.

Простр.: аще ли не **зѡдѡснши** его жнва
Так только в Син 244; в остальных списках (Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Тип 164, Пб 48) с искажением аще ли не **здѡдѡсн** его жнва
Кр.: аще ли не **здѡстанѡснши** его жнва
Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510, Тр 33, Тип 162 (аще ли то не =)
Источник (ЖАЮ, Молдован, 341): аще ли не **зѡдѡснши** его жнва, в греч. нет точного соответствия (ὅτι... οὐκέτι θεάσῃ αὐτόν).

Простр.: **мало** в собѣ (**в сѡ**) **бывѣ**
Ю, Прил, Пог 59 (въ себѣ), Син 247, Син 244 (**в сѡ**), Тип 164 (себѣ), Тип 162 (он же в собѣ бывѣ), Пб 48
Кр.: фраза отсутствует
Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510, Тр 33
Источник (342): **мало въ сѡ бывѣ** (μικρόν τι ἐν ἑαυτῷ γενόμενος).

Простр.: наѡаша вѣснѣн **въ склѡдахѣ**
Ю₂, Прил (въ сквалѡѡ), Пог 59 (**в склѡкахѣ**), Син 247, Син 244 (въ склѡкѡ), Тип 164, Тип 162 (-ѣхѣ), Пб 48 (въ склѡхѣ)
Кр.: наѡаша вѣснѣн (н) **въсклѡдѡвахѣ** (въсклѡдѡвахѣ)
Соф-2, Л, Пск (н въсклѡдахѣ), Пр 1313 (н въсклѡдѡвахѣ), Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155 (въсклѡдахѣ), Тип 159 (въсклѡдахѣ), Тип 160 (въсклѡдахѣ), Тип 163, Рог 510 (восклѡдѡвахѣ), Тр 33 (воѡдѡдахѣ)
Источник (342): наѡаша вѣснѣн **въ склѡдахѣ** (ἐξυγοεστάτησαν).

Простр.: **прнѡранѣ** гнѣвѣ
Ю, Прил, Пог 59, Син 247, Син 244, Тип 164 (прнѡстранѣ), Тип 162 (прнѡранѣнѣ), Пб 48
Кр.: прѡѡрашѣнѣ гнѣвѣ (редкое слово заменено на обычное)
Соф-2, Л (прнѡрашѣнѣ), Пск (прнѡрашѣнѣ), Пр 1313 (прнѡрашѣнѣ), Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155 (прн-), Тип 159, Тип 160, Тип 163, Рог 510, Тр 33
Источник (343): **прнѡранѣ** гнѣвѣ (φοβερὸν θράσος).

В этой статье также встречается одно разночтение, где краткая ред. ближе к источнику.

Кр.: нѡѡпаѡ **блѡдѡн**
Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160 (нѡѡпѡмн), Тип 163 (нѡнпѡмн), Рог 510, Тр 33 (нѡѡпаѡ блѡдѡн глѡше), Тип 162

Простр.: нѡѡпаѡ **глѡше**
Ю, Прил, Пог 59, Син 244, Син 244, Тип 164, Пб 48
Источник (342): нѡѡпаѡ **блѡдѡн** (ἀπρεπὴ τινα λοιδορούμενος).
Возможно, первичным в простр. ред. было сочетание трех слов нѡѡпаѡ блѡдѡн глѡше (что сохранилось в Тр 33), а затем некрасивое

БЛАДЪН в поздних списках простр. ред. было устранено, в кр. же ред., напротив, было утеряно глше.

16 октября. «Слово о св. Андрее како молящеся Господеви за творящая ему пакости...».

Простр.: жена нѣкага ѣтна дѣхмь бѣннмь свѣтащнса

Ю, Прил, Пог 59, Тип 165, Син 244, Син 247 (ж. н. ч. д. б. просвѣщена), Пб 48 = Син 247 – но в Тип 164 свѣтащнса отсутствует

Кр.: свѣтащнса отсутствует

Соф-2, Л, Фин, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 160, Тип 162¹²

Источник (ЖАЮ, Молдован, 390): жена нѣкага ѣтна дѣхомь бѣннмь свѣтащнса (γυνή τις τιμία Θεοῦ Πνεύματι φαιδρυνομένη).

Простр.: да... отпущеннѣ прннмуть

Ю, Прил, Пог 59, Тип 165, Тип 164, Син 244, Син 247, Пб 48

Кр.: да... прннмуть прошенье

Соф-2, Фин, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Рог 510, Тип 162

Источник (391): да... ѡтпушеннѣ прннмуть ([ἢ ἄγνοια τόπον]... ἀπολογίας δίδωσιν).

Простр.: колнко свѣтнаѡ

Ю, Прил (колко свѣтнаѡ), Пог 59, Тип 165, Тип 164, Син 244, Син 247, Пб 48 (свѣтнаѡ)

Кр.: колнко... свѣтнаннкѡ

Соф-2, Фин, Пр 1313, Ув 83, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160 (свѣтнаннкѡ), Рог 510, Тип 162

Источник (392): колнко свѣтаѡ (οἶους φωστῆρας).

В этой статье в простр. ред. также есть пропуск, отсутствующий в краткой ред.

Простр.: ѡко без ѡма ѣго бнють

Ю, Прил, Тип 165, Тип 164, Син 244, Син 247, Пб 48

Кр.: понеже ѣго бнють без ѡма да творѡть грѣхѡ

Соф-2, Фин, Пр 1313 и Ув 83 (н творѡть грѣхѡ), Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 159, Тип 160, Рог 510, Тип 162 (сѡбѡ грѣхѡ)

Источник (390): ѡко без ѡма ѣго бнють. да творѡть грѣхѡ (ὅτι ἀδίκως αὐτὸν δέρωσιν καὶ ἔχουσιν ἀμαρτίαν).

Отметим, однако, союз ѡко, совпадающий в источнике и простр. ред., противопоставленный чтению кр. ред. понеже.

24 октября. Память блаж. Елезвоя.

¹² По крайней мере с этой даты все разночтения Тип 162 соответствуют кр. ред.

Эта статья – несинаксарное житие, составленное в простр. ред. на основе четвѣй мишеи. При составлении кр. ред. таких текстов избегали, эта статья имеется только в некоторых ее списках – Л, Соф 1325, Ув 325, Тр 33, Рог 510.

Простр.: нмнже бѣ прѣпалъ лнмень мора

Правильное чтение только в Син 247, Пб 48 и Тип 164 (нмже, прѣпалъ); в Ю, Син 244, Прил – прнпалъ/прѣпалъ мѣлнну (перестановка слогов). Вероятно, краткие прологи заимствовали этот текст из списков простр. ред., содержащих именно это искажение.

Кр.: бѣ прнпалъ мѣлнну мора

Рог 510, Ув 325, Соф 1325 (бѣ прнпалъ мѣлнну мора), Тр 33 (бѣ прнпалъ мѣлнну мора); Л глѣбнну мора (вероятно, по аналогии с мелкий/глубокий)

Источник – Мучение Арефы, сильно переработанное, точно соответствующей фразы нет (διεφραξεν «перегородил»). Очевидно, что первично здесь лнмень, а не мѣлнна и, тем более, не глѣбнна.

9/10 ноября. «Чудо Иоанна Златоуста о Архелаи» (в кр. ред. 9.11, в простр. ред. 10.11).

Простр.: н вѣи ѿко н първое рѣманьство вѣспатнѣсца во нь пакн

Ю, Рог 59, Тип 165, Тип 164, Син 247, Пб 48 – но Пб 314, Прил с пропуском рассматриваемого слова

Кр.: н вѣи ѿко н първое рѣманьство вѣзвѣратнѣвѣсца вѣ нь пакы

Соф-2, Пск, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 157, Тип 159, Тип 160, Тип 162, Тр 33

Источник (Житие Иоанна Златоуста, Hansack I, 248, разночтения по ВМЧ): ρδѣнїе воспат възвѣде (ἐπιανεληούσης τῆς χροιάς αὐτοῦ).

19 ноября. «Притча Варлаама о временном веке».

Простр.: ѿдѣ же аспндѣ еже о прегрѣшеннѣхъ н безмѣстнѣхъ стѣхнн сѣтавлено ѡлѣвѣское тѣло сѣтавляється

Ю, Прил, Рог 59 (сѣтавлено, оуставляється), Пб 314, Тип 164, Рог 510 (почерком XVI в.), Син 244, Син 247 (нет сѣтавляється), Пб 48 = Син 247

Кр.: ѿдѣ же аспндѣ о прегрѣшеннѣхъ безмѣстнѣхъ (безвѣстнѣхъ) стѣхннѣхъ (тоухннѣхъ) сѣлавнѣхъ ѡловѣкѣхъ тѣломѣ сѣтавляється

Соф-2, Пск, Пр 1313, Соф 1325, Ув 96, Ув 326, Тип 155, Тип 157, Тип 159, Тип 160 (везгрѣшнѣ), Тип 162, Тр 33

Источник (ЖВИ, Лебедева, 161): Четырѣ же аспиды, еже о прегрѣшенных и безмѣстных стухий и составлено человеческое тѣло сѣтавляется (αἱ δὲ τέσσαρες ἀσπίδες τὴν ἐπὶ τεσσάρων σφαλερῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρωπέιου σώματος αἰνίττονται ‘четыре змея состав человеческого тела из четырех шатких и неустойчивых стихий обозначают’; αἰνίττονται ‘загадываются’, зд. ‘обозначают в притче’ смешано с συνίστανται ‘составляются’ из-за окончания предыдущего слова -ς).

В этой статье есть одно ошибочное чтение, вероятно, восходящее к протографу простр. ред., так как оно сохранилось в обеих редакциях.

Кр. и простр.: яко дымъ погыбнотъ

Источник (161): ядомый гыбляйя (δαπανόμενος καὶ ἀναλισκόμενος).

23 ноября. «Притча Варлаама о христианском житии...».

Простр.: обаваемъ многнмъ на пользу (искажено слово бываемън)

Ю, Прил (обываемъ), Пб 314, Тип 164, Син 244, Син 247, Пб 48 (обаваемомъ)

Кр.: н многымъ на пользу (удалено слово, непонятное из-за искажения в простр. ред.)

Пск, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 157, Тип 162, Тр 33 (и многі на ползу)

Тип 160 пропуск.

Источник (ЖВИ, Лебедева, 171): и бываемъи имъ многым на ползу усекнетъ (καὶ τὴν γινομένην δι' αὐτοῦ πολλῶν ὠφέλειαν περικόψειεν 'и случающейся от него пользы для многих лишит').

7 декабря. «Слово о некоем человеке бывшем милостиве в Израиле»¹³.

Простр.: на погрѣбаннѣ

Ю, Прил, Пог 59, Пб 314, Син 247 (текст находится 10 декабря), Пб = Син 247

Кр.: на потрѣбованнѣ (требованнѣ)

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Соф 1325, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 157, Тип 160, Тип 162, Тип 163, Ак

Источник (ХГА; Матвеевко, Щеголева, 285): на погрѣбеннѣ (εἰς τὸ θάπτειν).

Простр.: птнцамъ поклевавшамъ

Ю, Прил (плевашнмъ), Пог 59 (-нмъ), Пб 314 (клевавшнмъ), Син 247 (полѣтавшнмъ), Пб = Син 247

Кр.: птнцамъ повѣлеваюшнмъ (повѣлѣвашнмъ)

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Соф 1325, Тип 155, Тип 157, Тип 160, Тип 162, Ув 325, Ув 326, Ак (повѣлѣвшнмъ) – но Тип 163 полѣтавшімъ ѿходомъ своимъ

¹³ Этот фрагмент ХГА в составе Пролога подробно проанализирован Т.В. Анисимовой, которая пришла к следующему выводу: «обе редакции прологов восходят к архетипу проложного фрагмента независимо друг от друга», т.е. «списки Прологов сверялись с дополнительными источниками ХГА» (см. Анисимова 2003, 51–52). Однако различия, приводимые автором (там же, 49–50, табл. 6–8), на наш взгляд, не противоречат гипотезе о зависимости кр. ред. Пролога от пространной. Поэтому следующее замечание не кажется нам очевидным: «архетип пространной редакции, восходя к тому же архетипному списку Проложного фрагмента, что и краткая редакция, очевидно, был правлен по списку хронографической редакции, отвечающему преимущественно чтениям Архивского хронографа» (там же, 52).

Источник (285): птнцамъ полевавшемъ (в др. списках поклевавшемъ) (ἀφοδευσάντων 'испражнившихся'). Чтение простр. ред. также искажено, но ближе к источнику. Из польвавшимъ (которое изначально было в простр. ред.) могло получиться повелъвавшимъ (вставка слога; от сложного к простому), но не наоборот.

Простр.: отроковнцн дары бл҃гочѣнѣ нхъ радн

Ю, Прил, Пог 59, Пб 314, Син 247

Кр.: отроковнцн дары бл҃годатнѣнѣ нхъ радн

Соф-2, Л, Пск (бл҃гтнѣнѣ), Пр 1313, Ув 325, Ув 326, Соф 1325, Тип 155, Тип 157, Тип 160, Тип 162, Тип 163

Источник (286): отроковнца Сары бл҃гочѣнѣ нхъ радн (τῆ κόρη Σάρρα διὰ τὴν αὐτῶν εὐσεβείαν). Чтение простр. ред. ближе к источнику, хотя тоже искажено (дары вм. сары).

1 января. «Слово на обрезание Иисуса Христа» (в простр. ред. в составе памяти Василия Кесарийского).

Простр.: прнноснѣнѣ бесквернѣю жертвѣ

Ю, Пб 314, Пог 59 (прнноснѣнѣ), Прил (прнноснѣнѣ тн бесквернѣю службѣ), Пб 48 (службѣ н жертвѣ бѣн)

Кр.: [дасть юмоу бѣ бл҃гдѣтѣ н моудростѣ]... прнноснѣнѣю службѣю гѣн (в большинстве списков отсутствует глагол, зависящий от дасть)

Соф-2, Л, Пр 1313, Ув 325, Ув 326, Рог 510, Тип 160, Тип 162, Тип 163 (прнноснѣнѣю службѣ прнноснѣнѣ бѣн), Ак (прнноснѣнѣю юмоу службѣ бѣн); но Соф 1325 и Тип 155: прнноснѣнѣ службѣ бѣн

Источник (Житие Василия Великого, ВМЧ, 1 января, стлб. 18): прнноснѣнѣ бесквернѣю службѣ бѣн (в другом переводе: да... прнноснѣнѣ бесквернѣнѣю жертвѣю бѣн).

14 января. «Слово о погребяющихся в церквах грешниках».

Простр.: та чѣрнорнцнца сгорѣ

Ю, Прил, Пб 314, Пог 59, Тип 167

Кр.: та чѣрнорнцнца огньмь сжѣжена (ожжена) бѣн

Соф-2, Пск, Пр 1313, Тип 155, Тип 160, Тип 162, Тип 163, Ув 326, Ув 96 и Ув 325 (огньмь нет), Соф 1325 (жена), Ак

Источник (ПНЧ, Син 836, л. 160–160 об.): та чѣрннцнца огньмь сгорѣ (τῶ πυρὶ κατεκάλη).

15 января. «Слово о кладущихся в церквах».

Простр.: погребѣнѣ

Ю, Прил, Пог 59, Пб 314, Тип 167

Кр.: положнѣнѣ

Соф-2, Пск, Пр 1313, Тип 155, Тип 160, Тип 162, Тип 163, Соф 1325, Ув 325, Ув 326, Ак

Источник (ПНЧ, Син 836, л. 160 об.): погребѣнѣ (ἐτάφη).

23 января. «Слово Павлина епископа иже издая все имение свое...».

Простр.: ДНМЕНТА Н РЕДЬКОВЪ 2 р.

Ю (ДННДА Н РЕТЬКОВЪ; ДНМЕНТА), Прил (ДННКА Н РЕДКОВЪ; ДНМЕНТА), Пог 59 (ДННТА Н РЕДКОВЪ; ДОМЕНТА), Пб 314, Син 247, Пб 48 (ДНМЕНТА Н РЕДКОВЪ; ДОМЕНТА Н РЕДКОВЪ)

Кр.: ОВОШЬ 2 р.

Соф-2, Л, Пск, Пр 1313, Ув 96, Ув 325, Ув 326, Тип 155, Тип 157, Тип 160, Тип 162, Тип 163, Соф 1325, Рог 510, Ак

Источник (ПНЧ, Син 836, л. 81 об.–83 об.): КОДНМЕНТА Н РЕДЬКОВН 2 р. (кодѣментѧ, лат. condimentum ‘приправа, пряность’).

Рукописные источники¹⁴

1) Прологи пространной редакции

Ю (Юрьевский) – Москва, РГАДА, Типографское собр., 153; Тип 164, 165, 166, 167 – Москва, РГАДА, Типографское собр.; Син 244, 247 – Москва, ГИМ, Синодальное собр.; Прил (Прилуцкий) – С.-Петербург, РНБ, собр. С.-Пб. Духовной Академии, I.264 (т. 1); Пог 59 – С.-Петербург, РНБ, собр. М.П. Погодина; Пб 48 – С.-Петербург, РНБ, Ф.п.I.48; Пб 314 – С.-Петербург, РНБ, Q.I.314

2) Прологи краткой редакции

Соф-2 – С.-Петербург, РНБ, Софийское собр., 1324 (вторая часть); Пск (Псковский) – Москва, РГАДА, Типографское собр., 156; Л (Лобковский) – Москва, ГИМ, собр. А.И. Хлудова, 187; Пр 1313 – Москва, ГИМ, Синодальное собр., 239 (1313 г.); Тип 155, 157, 159, 160, 162, 163 – Москва, РГАДА, Типографское собр.; Ув 83, 96, 325, 326 – Москва, ГИМ, собр. А.С. Уварова; Рог 510 – Москва, РГБ, собр. Рогожского кладбища; Тр 33 – Москва, РГБ, собр. Тр.-Серг. лавры; Ак – С.-Петербург, БАН, 17.11.4; Соф 1325 – С.-Петербург, РНБ, Софийское собр.; Фин (Финляндские отрывки) – С.-Петербург, БАН, 4.9.19, 4.9.20 и 4.9.21; Талл (Таллинские отрывки) – Таллин, БАН Эстонии, 24060, 24061, 24063; Ш-29 (Шведские отрывки) – Стокгольм, КВ, А 787 а 25 (см. Steensland 2005, 222)

3) Другие рукописи

Чуд 16 (Пандекты Никона Черногорца) – Москва, ГИМ, собр. Чудова монастыря; Тр 37 (Лимонис), 669 (Житие Иоанна Милостивого), 704 (сборник), 710 (Египетский патерик) – Москва, РГБ, собр. Тр.-Серг. лавры; Син 3 (Скитский патерик), 836 (Пандекты Никона Черногорца) – Москва, ГИМ, Синодальное собр.; Пог 267 (Скитский патерик) – С.-Петербург, РНБ, собр. М.П. Погодина

Литература и сокращения¹⁵

¹⁴ Датировки рукописей см. в каталогах соответствующих рукописных собраний.

¹⁵ Остальную литературу см. в основном тексте статьи.

Анисимова, Т.В. 2003. О фрагментах Хроники Георгия Амартола в Успенском сборнике рубежа XII–XIII вв. и в учительной части Пролога. *Хризограф: Сборник статей к юбилею Г.З. Быковой*. Москва, 44–56.

ВМЧ: *Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием*. Вып. 1–15. Санкт-Петербург. 1868–1916.

Выг. сб.: Дубровина, В.Ф., Бахтурина, Р.В., Гольшпенко, В.С. *Выголексинский сборник*. Москва. 1977.

ЖАЮ: *Житие Андрея Юродивого*

ЖВИ: *Житие Варлаама и Иоасафа*

Лебедева, И.Н. 1985. *Повесть о Варлааме и Иоасафе: Памятник древнерусской переводной литературы XI–XII вв.* Ленинград.

Молдован, А.М. 2000. *Житие Андрея Юродивого в славянской письменности*. Москва.

ПНЧ: *Пандекты Никона Черногорца*

СинПат: Гольшпенко, В.С., Дубровина, В.Ф. *Синайский патерик*. Москва. 1967.

ХГА: *Хроника Георгия Амартола*

Hansack: Hansack, E. *Die Vita des Johannes Chrysostomos des Georgios von Alexandrien in kirchenslawischer Übersetzung*. Bd. 1–3. Würzburg; Freiburg. 1975–1984. (Monumenta linguae slavicae; Bd. X,1–X,3).

PG: *Patrologiae cursus completus. Series graeca*. Paris.

Steensland, L. 2005. Trash and Treasure. Russian Parchment Fragments in Swedish Archives. Medieval Book Fragments in Sweden. *An International Seminar held in Stockholm, 13–16 November 2003*. Stockholm, 210–225. (Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, Konferenser; 58).